

K III 1256442

*Reprint*

EESTI TEADUSTE AKADEEMIA  
ESTONIAN ACADEMY OF SCIENCES  
АКАДЕМИЯ НАУК ЭСТОНИИ

---

LINGUISTICA URALICA

XXX 1994 2

TALLINN

И. А. ПЛОСКОВ (Сыктывкар)

## К ОПРЕДЕЛЕНИЮ РЕГИОНА И ИССЛЕДОВАНИЮ ОДНОЙ ГРУППЫ ТОПОНИМОВ

В южнокоми регионе есть гидроним *Летка* и одноименный (современный) топоним — название села, расположенного на этой реке.

1. В литературе встречается название реки *Летка*, коми *Лет ю* (Теплоухов — 1925 : 18), вариант *Лэт ю* (ср. соответствующие коми названия селений — *Лэт, Лэтка*). А. И. Туркин определяет *Лэтка* как название, образованное от коми слова с помощью русского суффикса *-к(а)* (1985 : 48).

2. Название реки (протекающей по территории Республики Коми и Кировской области) имеет варианты, например, один из них встречается в вятских материалах. Н. Добротворский, в частности, упоминает о жилищах, увиденных им по берегу «реки Летьки, впадающей в Вятку» (1883 : 234—235). Д. Зеленин в «Отчете о диалектологической поездке в Вятскую губернию» отмечает: «В народе произносят: *Летька*, с мягким *т*; в печати везде *Летка*» (1903 : 1). В издании «Вятская епархия», к примеру, обнаруживаются сведения о том, что «село Мутницы ... расположено в  $\frac{3}{4}$  вер. (версты — *И. П.*) от реки Летьки, в лесной местности»; и там же — «крестьяне сплавляют лес по реке Летке» (Вятская епархия 428—429, 489—490).

3. Можно упомянуть данные 1920-х годов о варьировании названия: в материалах «Сведения о национальном составе населения Летской волости, Устьсысольского уезда, Области Коми» приводится село *Летка* (Майшев 8).

В вятской рукописи прошлого века отмечается *Летьковский* приход, «составляющий село Летьку и несколько деревень по купеческому тракту из Ношульской пристани от этого села до границы Вятской губернии с Вологодской» (Пермяки 4). Летских коми вятчане тоже называли: «пермяки Летьковские», «пермяки Летьские» и т.д. (Пермяки 6—7).

4. Необходимо сказать и о других подобных топонимах. Название *Летьке* (вятское) упоминается в рукописи «Обзор быта населения Вятской губернии...» (Луппов 1). Здесь традиционно выделяется компонент *Леть-*. А. Ф. Теплоухов при этом обращал внимание на вологодский топоним *Летма* (1925 : 18). Приведем и мордовский топоним. И. К. Инжеватов в статье «О некоторых мордовских топонимах» писал о названии населенного пункта *Летки*, отметив, что исходным для слова *летки* является мордМ *летьке лотка* 'сырой овраг'. Название, по его мнению, изменено русскими (1975 : 80). Финно-угорские топонимы (коми *Лэтка; Летка*; морд. *Летки*), возможно, имеют общие корни (Плосков 1984 : 51—52). Есть упоминание о «коми-пермячком» населенном пункте Афанасьевского района Кировской области.

ти *Лытка* (Семибратов 1990 : 38—39). На одинаковые топонимы *Летка* в Пензенской и Вятской губерниях исследователи также обращали внимание (Теплоухов 1925 : 18).

5. По историческим документам, в упоминаемом регионе издавна проживало и финно-угорское, и славяно-русское население. Л. П. Лашук отмечал в работе «Формирование народности коми»: «Типичными явлениями при заселении ... Летки было то, что наряду с переселениями коми-зырян в тех же местах оседали и русские люди, вскоре этнически слившиеся с представителями коренной народности» (1972 : 253—254). Л. Н. Жеребцов писал: «Заселение бассейна р. Летки ... произошло в основном в середине XVII в. Первым населенным пунктом там была д. Летка, возникшая вскоре после 1620 г.» (1977 : 16).

По исторической литературе, еще в XIII—XIV вв. на соседней Вятке «появилось ... сравнительно много русских поселений, основанных выходцами из Новгородской, Устюжской, Суздальской и Нижегородской земель» (История 14—15). Исследователи прошлого, в частности, прослеживали и такие пути новгородцев на восток: «Может быть, в первые времена основания Новгородских поселений на Вятке дорога из Устюга проходила через Объячей городок на Вятку сухим путем по берегу р.р. Лузы и Летьки. Это доказывается частыми и довольно быстрыми сношениями вятчан с устюжанами» (Пермяки 8).

6. Необходимо упомянуть, кроме прочих, соотносимые севернорусские топонимы (архивные материалы). Например, *Верхолецкая* (*Верхолетская*) слободка Важеского уезда Введенской волости Устьянской веси (Рукопись 38—39) (компоненты *-лецкая*, *-летская*). В литературе отмечено: «В начале XVII в. «на реке на Летке на Вяцком волоку» обосновался Летский (Ляцкой) погост, через который шло движение к Ношульской пристани на Лузе» (Очерки 126—127). В исторических источниках упоминается *Лятской* погост — в Писцовой книге Сольвычегодского уезда 1625 г. (Архив 579, 635).

По реке Летке обнаруживаются топонимы *Гёстила* (рус. *Гостиногорка*), *Черемкова* (рус. *Черемуховка*), *Слудка*, *Талица*, *Выставка* и др. (названия сел и деревень). Можно сопоставить следующие новгородские и псковские названия старинных населенных пунктов, расположенных на западных русских землях, в частности, по р. Шелонь: дер. *Слудка*, дер. *Черемха*, дер. *Гостибицы*, село *Гостыжицы*, дер. *Талец*, дер. *Выставка*, *Ляцкой* погост (Новгородские писцовые книги 335, 338, 450, 466, 551, 691, 694).

7. Уже упоминалось старое название коми селения *Ляцкой* (*Лятской*) погост (ср. соотносимое или, скорее, совпадающее новгородско-псковское *Ляцкой* погост). Очевидно, более поздними (исторически) являются его варианты *Лецкий* погост (Пермяки 6—7); ср. наличие соотносимых форм *Вятский*, *Вяцкий* (*тс/ц*) и прочие. С другой стороны, не исключено постепенное выделение таких исторически переходных форм, как *Лятской* (погост) и *Летский* (пример, так или иначе связанный с предыдущей формой).

8. Как отмечается в источниках XVII в., на р. Летке была слободка (по мнению историков, несколько южнее упомянутых погоста и селения). В вятских материалах она фигурирует как *Новолетская* (Пермяки 6—8). Есть и варианты названия (без компонента *ново-*) — *Лецкая* слободка, а также редкий вариант *Летцкая* слободка) (Пермяки 6—7).

9. Можно привести пример, напрямую не связанный с затрагиваемыми вопросами. В интересующем нас регионе, в верховьях р. Летки (с населенны-

ми пунктами — Косолаповка, Гыбад, Денюк поле, Лбкббж и др.), в лесной местности достаточно долго работал кооператив с названием *Выль Летка* 'Новая летка' и название это нередко заменяло собой название местности — к примеру, употреблялось выражение *мунам Выль Летка* 'идем в Новую Летку' (из записей автора). Местным населением употребляется вариант *Выль Лэтка* (ср. *Лэт*).

10. В вятской рукописи «Пермяки Вятской губернии, преимущественно Орловского уезда» (XIX в.) о Летском крае и хозяйствовании коми(пермяков), живущих здесь, сообщается в частности, следующее: «Сырая, болотистая почва лесов доставляет много травы... А по окраинам лесов..., где однако же еще не может родиться хлеб, потому что вымокает, по сторонам весьма широкой дороги Ношульской и наконец в лугах по р. Летке, Пермяки собирают столь довольно сена, что его достаточно и для корма зимою..., и для продажи...» (Пермяки 12—13). Как известно, здесь, в Северных Увалах, встречаются и «мшистые» леса. Это граница южной тайги. Действительно, в этом краю довольно много речек, небольших озер, ручьев и родников. Нередки болотистые (лесные) места. Возможно, нынешнее финно-угорское (мордовское) *летьке лотка* 'сырой овраг' и вятское *летька* (вариант *летьке*) имеют общие корни. Наблюдается при этом и определенное географическое соответствие.

11. Представляется возможным соотнести упомянутое комиП *Лытка* и соответствующее комиЗ *Лэтка* (как топонимы севернофинно-угорские, коми).

Существует мнение, что селение получало наименование по названию реки, на которой находилось (р. *Летка*, *Летька* — с. *Летка*, *Летьковское*). Но, очевидно, наличие указанных вариантов — погост *Ляцкой* (*Лятской*) — позволяет предположить, что названия не только не всегда совпадали, как ныне, но подчас и весьма различались. Появление такого названия погоста (совпадающего с псковско-новгородским *Ляцкой* погост), очевидно, было вызвано соответствующей славяно-русской традицией, кроме того, сложен вообще вопрос о заселении края. Впоследствии название погоста и селения изменилось.

12. Появление новой слободки на р. Летке потребовало нового названия (*Новолетская* слободка). В этом случае имеет место номинация нового населенного пункта (в архиве сохранился лишь русский вариант названия), связанная с названием реки (*Летки*, *Летька*). Та же тенденция наблюдается в приведенном коми примере *Выль Летка*.

13. Как видим, компоненты *лет-/летс-/лец-(-лец-/летс-)* и др., а также *леть-/лэт* встречаются в составе различных коми, мордовских, севернорусских топонимов. Мордовские исследователи объясняют *Летки*, исходя из мордМ *летьке лотка* 'сырой овраг'. Название реки (*Летка*), по мнению исследователей, финно-угорское. Морд. *летьке* можно формально связать с вятским *Летька* (ср. также вятское *Летьке*). Компонент *лет-* выделяется в топониме *Летма* и т.п.

Приведенный севернорусский пример — *Верхолетская* (*Верхолецкая*) слободка весьма интересен в данном контексте; его появление можно, очевидно, объяснить миграцией населения, как и появление здесь названия *Ляцкой* ~ *Лятской* (погост). Другие более отдаленные формы (*Лэтка*, *Лытка* и пр.) могут быть лишь в той или иной мере соотносимы.

В южнокоми регионе сохранились старые финно-угорские формы (*Лэт*, *Лет*, *Леть*) в названиях реки. Они так или иначе повлияли и на более позд-

нее оформление топонима (погост *Ляцкой*), и на появление названия *Ново-летская* слободка.

### Сокращения

**Архив** — Центральный Государственный архив древних актов, ф. 1209, № 446; **Вятская епархия** — Вятская епархия. Историко-географическое и статистическое описание (с картой Вятской губернии), Вятка 1912; **История** — История Кировской области, Киров 1975; **Луппов** — Обзор быта населения Вятской губернии П. Луппова (рукопись). Кировский областной краеведческий музей, № 2581; **Майшев** — И. М а й ш е в, Заметки о западно-пермяцких говорах Слудской и Летской волостей. Опыт сравнительного словаря пермяцких диалектов (Из материалов Летской экспедиции студентов исследовательского кружка при Вятском научно-исследовательском институте краеведения (1927 г.) (рукопись). Архив Российской Академии наук (Санкт-Петербург), ф. 135, оп. 2, ед. хр. 171; **Новгородские писцовые книги** — Новгородские писцовые книги. Книги Шелонской пятины (около 1498—1576 гг.), т. 5, Санкт-Петербург 1905; **Очерки** — Очерки по истории Коми АССР, ч. I, Сыктывкар 1955; **Пермяки** — Пермяки Вятской губернии, преимущественно Орловского уезда (рукопись). Гос. архив Кировской области, ф. 170, оп. 1, д. 130 (фонды Вятской ученой архивной комиссии); **Рукопись** — Свидетельства святым мошам в Устьянской веси, в Введенской волости, да в Важском уезде Верхолещкой слободке Прокопию Праведному и Афанасию Наволотском(у) в 1739 году... . Отдел рукописей Российской национальной библиотеки (Санкт-Петербург), Q I, № 1216.

### ЛИТЕРАТУРА

- Д о б р о т в о р с к и й Н. 1883, Пермяки. — Вестник Европы, № 2.  
Ж е р е б ц о в Л. Н. 1977, Формирование этнической территории коми (зырян), Сыктывкар (Серия препринтов «Научные доклады Коми филиала АН СССР», вып. 31).  
З е л е н и н Д. 1903, Отчет о диалектологической поездке в Вятскую губернию, Санкт-Петербург.  
И н ж е в а т о в И. К. 1975, О некоторых мордовских топонимах. — Вопросы финно-угроведения, вып. VI, Саранск.  
Л а ш у к Л. П. 1972, Формирование народности коми, Москва.  
П л о с к о в И. А. 1984, К вопросу об образовании вариантов слов в летском говоре коми-зырянского языка. — Взаимодействие финно-угорских и русского языков, Сыктывкар.  
С е м и б р а т о в В. 1990, Коми и Вятка. — Панорама, № 7, Киров.  
Т е п л о у х о в А. Ф. 1925, Фамилии и географические названия Пермьского края в этнографическом и историко-географическом отношениях. — Коми му, № 12 (22), Усть-Сысольск.  
Т у р к и н А. И. 1985, Основы коми топонимии. Учебное пособие по спецкурсу, Пермь—Сыктывкар.

I. A. PLOSKOV (Syktyvkar)

### ZUR FRAGE DER REGIONBESTIMMUNG UND DIE UNTERSUCHUNG EINER GRUPPE VON TOPONYMEN

Im Artikel werden die Benennungen des Flusses (*Лет-ю; Летка ю; Летька*) und der Siedlung (*Лет, Летка, Летьковское; Погост Ляцкой, Лецкий usw.*) unter Berücksichtigung entsprechender Benennungen aus den anderen Regionen und Sprachen (Mordwinisch, Russisch) behandelt.